

E2 - GOBO GOBO!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Somewhere in Tokyo, 20XX

[02:10] Chief Cofficer

M-Many people escaped during the attack
on the Ariake Natural Protection Zone—

[02:14] Peloce

That isn't the issue.

[02:16] Peloce

The problem is that Blue got away.

[02:20] Peloce

You can't underestimate
a magical girl's power.

[02:22] Slayer

Oh, dear.

[02:23] Slayer

Why can't you just find a way to enjoy this?

[02:26] Peloce

Slayer!

[02:28] Peloce

Don't tell me you forgot
what happened that time.

[02:32] Shobon

The Nakano Incident.

SIGN 2009

SIGN Nakano

[02:34] Peloce

In 2009, rioting otaku attacked
the Nakano depository.

SIGN Goods

[02:39] Peloce

They stole a large number of artifacts.

[02:42] Peloce

That's when we first became aware

[02:44] Peloce

of the existence
of the insurrectionist forces

SIGN Nakano

[02:47] Peloce

and the great powers
of the magical girls supporting them.

SIGN Akiba

[02:52] Peloce

The scoundrels then occupied Akihabara.

[02:55] Peloce

The situation has remained
in a deadlock ever since.

[02:57] Peloce

If those three manage
to combine forces again...

[03:04] Otaku

One, two, three, four...

[03:12] Otaku

...four. One, two, three, four.

[03:20] Otaku Hero

Huh?

[03:22] Kyotaro

Huh?

[03:28] Otaku Hero

Huh? What the—?!

[03:31] Anarchy

Pee-yew!

[03:32] Anarchy

Blue!

[03:33] Otaku Hero

The hell are you doing?

[03:37] Anarchy

What's that stank coming from?

[03:40] Blue

It's surrr... strömming.

[03:45] Anarchy

Take it outside!

[03:52] Otaku

Hold your breath.

[03:53] Otaku

Damn, that stinks!

[03:56] Blue

Oh, come on! What're you gonna do to me?

[03:59] Anarchy

Think on what you did, asshole!

[04:01] Anarchy

I'm busy over here.

[04:03] Anarchy

Okay, what's left?

40 dozen rolls toilet paper,

[04:06] Anarchy

as much veggies and yakisoba as we can get,

[04:09] Anarchy

and gas masks.

[04:10] Blue

Gas masks?

[04:12] Anarchy

Because the hideout reeks now!

It's your own damn fault!

[04:16] Otaku Hero

Gas masks...

[04:27] Anarchy

Whatcha lookin' at?

[04:28] Otaku Hero

Huh? Oh.

[04:30] Anarchy

Gas masks?

[04:32] Otaku Hero

Might be a clue about Pink-chan.

[04:34] Anarchy

Pink?

[04:35] Otaku Hero

Yeah. Will he answer?

[04:38] Otaku Hero

Oh, Nick!

[04:40] Nick

Yo, Otaku Hero. How's things?

[04:42] Otaku Hero

Not bad.

[04:44] Otaku Hero

Feels like I bit off
more than I can chew, though.

[04:48] Nick

I hear you raised hell at one of the camps.

[04:51] Nick

Nice work, man.

[04:53] Anarchy

He sure is informed.

[04:55] Otaku Hero

Yeah, he's a mod of Ura-Nico
and a super hacker.

[04:59] Otaku Hero

He's the reason we could use
the field at Akiba.

[05:02] Anarchy

That was him?

[05:03] Nick

I've heard all about you, Magical Girl.

[05:06] Anarchy

Oh, hey. I'm Anarchy.

[05:08] Nick

How's it going?

[05:09] Otaku Hero

Blue-chan's here too.

[05:11] Blue

Here ya go! Here ya go!

Here ya go! Here ya go!

[05:13] Otaku

My pleasure!

[05:13] Otaku

My pleasure!

[05:14] Otaku

My pleasure!

[05:14] Otaku

My pleasure!

[05:16] Nick

Looks like she's doing good.

[05:18] Otaku Hero

So, Nick, wanna do me a favor?

[05:20] Nick

Huh?

[05:23] Nick

A rave?

[05:25] Otaku Hero

Yeah.

[05:26] Otaku Hero

Can you find out where
it's being streamed from?

[05:29] Nick

Hold on.

[05:34] Anarchy

Kyo-chan died?

[05:36] Anarchy

Oh?

SIGN Otaku

[05:37] Anarchy

From Nick.

[05:38] Anarchy

How did he know my address?

[05:41] Otaku Hero

'Cause he's Nick.

[05:42] Anarchy

Creepy!

[05:43] Anarchy

Hey, this looks like a map.

SIGN Here

[05:45] Otaku Hero

That's here!

SIGN Here

SIGN Akiba

SIGN Hideout

[05:47] Otaku Hero

It's right behind us!

[05:51] Anarchy

Here?

[05:52] Otaku Hero

I think so.

[05:54] Otaku Hero

I had no idea a place like this was here.

[05:57] Anarchy

Right under our noses.

[05:59] Anarchy

We just didn't see it.

SIGN Pink's Hideout

[06:01] Blue

Look what it says!

SIGN Pink's Hideout

[06:04] Blue

Hey, I'm startin' to get tired.

[06:07] Anarchy

Say what? We haven't
even walked three minutes!

SIGN Here

[06:10] Blue

I'm sore from being strung up so long.

[06:13] Anarchy

You were slapping
volleyballs around like crazy!

[06:15] Blue

Whatevs.

[06:17] Anarchy

Well, everyone seems happy
you came back, though.

[06:21] Blue

I guess I'll go.

[06:23] Anime Otaku

B-Blue-chan, where to?

[06:25] Game Otaku

Who's that from?

[06:26] Blue

A guy I met on a hookup site
said he'd take me out for Chinese.

[06:29] Idol Otaku

You shouldn't go, Blue-chan!

[06:31] Anime Otaku

You don't know what he'll do to you!

[06:33] Blue

Well, yeah, but gee,

[06:35] Blue

while I was locked up, my *basic*
physical needs were all ignored.

SIGN Food

SIGN Sleep

SIGN Sex

[06:43] Blue

You gotta keep a girl satisfied.

[06:45] Otaku

I'll treat you!

[06:46] Otaku

Lemme take you!

[06:48] Otaku

No! I'll satisfy you!

[06:50] Blue

Oh, okonomiyaki sounds good, too.

[06:55] Anarchy

Sometimes I'm not sure
if we should've saved you.

[06:58] Blue

Oh!

[07:02] Blue

Found something nice!

[07:03] Anarchy

Oh, no!

[07:05] Blue

God, this feels so good.

[07:08] Anarchy

Yeah, I'm definitely not sure.

[07:30] Pink

Go.

[07:33] Anarchy

To think you were here right next to us.

[07:35] Blue

It's been a while, Pink-chan.

[07:41] Otaku Hero

Hey! Wai—! Hold on!

[07:44] Anarchy

Ow, ow, ow!

[07:47] Anarchy

Looks like we might not be welcome.

[07:53] Pink

Gobo-bo.

[07:56] Anarchy

Hasn't changed a bit.

[07:58] Anarchy

Blue, will you translate?

[08:00] Blue

For sure.

[08:01] Pink

Gobo gobo...

[08:01] Blue (P)

"What could you possibly want with me?"

[08:03] Pink

Gobo gobo, gobo gobo...

[08:04] Blue (P)

"I have no intention of leaving."

[08:06] Blue (P)

"I'm staying here with my children forever."

[08:08] Anarchy

You can't keep dancing in the dark
for the rest of your life!

[08:12] Anarchy

But if you want to try,
help us defeat Shobon!

[08:15] Anarchy

We have the power to do it.
We're magical girls!

[08:18] Pink

Gobo gobo...

[08:19] Blue (P)

"You haven't changed one bit,
Akabane Kirara."

[08:22] Anarchy

Hey, no using my real name!

[08:23] Pink

Gobo, gobo...

[08:23] Blue (P)

"You just want the power to fight."

[08:27] Pink

Gobo gobo...

[08:28] Blue (P)

"You're a magical girl. So what?"

[08:30] Blue (P)

"You're just a tool
for other people's battles."

[08:33] Blue (P)

"That's not for me!"

[08:35] Blue (P)

"Greedy otaku staring, putting me
in situations I don't want..."

[08:40] Anarchy

So you stay here in your nice little
fan club instead, all warm and cozy,

[08:43] Anarchy

where everyone spoils you like a princess?

[08:46] Pink

Gobo gobo...

[08:47] Blue (P)

"When I'm with my children,
I can live the way I was meant to."

[08:51] Blue (P)

"And..."

[08:54] Blue (P)

"And if I don't take my
shots every day, I'll die."

[08:59] Blue (P)

"But you still want me to fight?"

[09:01] Blue

You damn liar!

[09:02] Blue

I know you spike those shots
with a little something special.

[09:05] Anarchy

Huh...

[09:06] Pink

Gobo?

[09:08] Gas Mask Mob A

Stop it!

[09:09] Gas Mask Mob B

Yeah!

[09:10] Gas Mask Mob C

Quit bullying Pink-chan!

[09:11] Gas Mask Mob D

Pink-chan doesn't want to fight anymore!

[09:14] Gas Mask Mob E

That's right!

[09:15] Gas Mask Mob E

This is Pink-chan's and our utopia!

[09:17] Gas Mask Mob F

Yeah, it's our paradise!

[09:19] Gas Mask Mob G

We want to live here happily

with Pink-chan forever!

[09:22] Gas Mask Mobs

Don't take Pink-chan from us!

[09:25] Otaku Hero

Pink-chan.

[09:27] Otaku Hero

I think I know how you feel.

[09:30] Pink

Gobo-bo-bo...

[09:31] Blue (P)

"Otaku Hero..."

[09:32] Otaku Hero

You must be really tired of it all.

[09:36] Otaku Hero

Actually, a while ago I got
a little burned out, too.

[09:40] Pink

Gobo?

[09:41] Otaku Hero

But Anarchy-chan helped me remember.

[09:45] Otaku Hero

We're making the world a place where
you can like whatever you want to like again!

[09:49] Otaku Hero

That's why our *moe* will never burn out!

[09:53] Kyotaro

Nice one!

[09:55] Anarchy

That's right, Pink!

[09:57] Anarchy

When we three magical girls
are together, I know we'll win!

[10:00] Anarchy

Come on, Blue, say something.

[10:01] Blue

This place reeks of sweat.

[10:03] Kyotaro

Sniff, sniff.

[10:05] Pink

Gobo.

[10:06] Blue (P)

"Fine."

[10:10] Gas Mask Mob

Pink-chan?

[10:12] Pink

Gobo gobo...

[10:12] Blue (P)

"If you want to take me out of here,
show me you're serious."

[10:18] Anarchy

Serious?

[10:19] Pink

Gobo gobo-bo...

[10:19] Blue (P)

"Akabane Kirara, Kanda Blueberry Ai."

[10:22] Anarchy

That's your real name?!

[10:24] Blue (P)

This drug will test your resolve.

[10:28] Anarchy

Huh... If we take it, then what?

[10:31] Pink

Go-bo, gobo...

[10:31] Blue (P)

"I guess you'll have to wait and see."

[10:34] Blue (P)

"If you don't take it,
you can turn right around and leave."

[10:38] Kyotaro

That's so rock 'n' roll.

[10:41] Anarchy

Fine.

[10:43] Otaku Hero

Anarchy-chan. Blue-chan.

[10:53] Anarchy

I-Is this poison?

[10:55] Blue

This is the shit!

[10:57] Pink

Gobo-bo...

[10:58] Blue (P)

"Now I know you're serious."

[11:02] Anarchy

Wh-What'd she say?

[11:04] Blue

We're gonna fight.

[11:06] Anarchy

Damn it! That little punk.

[11:10] Otaku Hero

H-Huh?! What the—?

[11:12] Kyotaro

She dead? Up and died?

[11:14] Mob Gas Mask A

They're connected.

[11:16] Otaku Hero

Huh?

[11:17] Gas Mask Mob A

Everyone who takes the drug,

[11:18] Gas Mask Mob A

their consciousness becomes
one until it wears off.

[11:21] Gas Mask Mob B

You didn't know?

[11:23] Gas Mask Mob B

Anything imaginable can
happen inside Pink-chan's head.

[11:26] Gas Mask Mob B

Her mind is infinite!

[11:31] Anarchy

What the hell is this?

[11:40] Blue

This feels so good.

[11:42] Anarchy

Huh? This isn't water?

[11:46] Anarchy

What.

[12:04] Anarchy

Damn it! This is what
Pink's head is full of?

[12:08] Blue

It's wild, huh? So wild.

[12:10] Blue

I actually don't hate it.

[12:11] Anarchy

This isn't the time!

[12:13] Anarchy

Anyway, we gotta go find Pink.

[12:18] Anarchy

Oh? This part isn't so... bad? Uh...

[12:27] Anarchy

This is why I hate brain stuff!

[12:29] Anarchy

If that's how it is...

[12:30] Anarchy

Transform!

[12:54] Anarchy

Here to destroy both chaos and order,

[12:57] Anarchy

Magical Girl Anarchy!

[13:00] Anarchy

Heaven's Crack Trap!

[13:05] Anarchy

See dat?

[13:06] Anarchy

If anything goes here, we can't lose.

[13:10] Anarchy

What now?

[13:15] Blue

Still don't hate it!

[13:21] Kyotaro

Hmm. Just barely... out.

[13:24] Otaku Hero

Th-They gonna be okay?

[13:27] Gas Mask Mob

Looks like they can't lift a finger.

[13:29] Otaku Hero

How can you tell?

[13:40] Anarchy

What's that?

[13:44] Anarchy

Body pillows?

[14:17] Anarchy

Damn it!

[14:19] Blue

Yeah, right there, right there!

This feels so good!

[14:22] Anarchy

You psycho bitch!

I never should've saved you!

[14:27] Blue

Oh, don't say that.

[14:29] Blue

But since you did, I owe you one.

[14:32] Blue

Otaku Hero-sama's dream is my dream!

[14:35] Anarchy

Blue...

[14:36] Blue

Get a load of this.

[14:38] Blue

Transform!

[14:59] Blue

Fly on into my world!

[15:03] Blue

Magical Girl

[15:06] Blue

Blue!

[15:11] Blue

Territorio Assoluto!

[15:19] Anarchy

Hey, you aren't half bad!

[15:22] Anarchy

Whoa, is this place what it looks like?

[15:25] Blue

Probably.

[15:44] Anarchy

Come out, Pink!

[15:46] Blue

Come on out!

[15:57] Anarchy

Pink!

[15:58] Pink

Go-bo go-bo?

[15:58] Blue (P)

"Are you enjoying yourselves?"

[16:00] Anarchy

Don't flatter yourself.

[16:02] Anarchy

Let's hurry and get this over with.

[16:04] Pink

Gobo, gobo gobo?

[16:04] Blue (P)

"Should I go easy on you?"

[16:06] Anarchy

Don't insult me! Give it all you got!

SIGN Transform

SIGN Self-Righteousness

SIGN Hope

SIGN Love

SIGN Transience

SIGN Transformation Complete

[16:28] Pink

Gobo gobo.

SIGN Illusion

[16:29] Pink

Gobo.

SIGN Judgment

[16:30] Pink

Gobo!

SIGN Carnage

[16:31] Pink

Gobo!

SIGN Awakening

[16:33] Pink

Gobo gobo!

SIGN Magical Girl Pink

[16:35] Pink

Go-bo gobo...

[16:36] Blue (P)

"Now prove to me how serious you a—"

[16:43] Gas Mask Mob

It's begun.

[16:46] Otaku Hero

Good luck, Anarchy-chan, Blue-chan!

[16:57] Pink

Gobo-bo!

[16:58] Pink

Gobo!

[17:04] Anarchy

Not bad. Now it's my turn.

[17:07] Anarchy

Heaven's Sacrifice!

[17:12] Pink

Go-bo.

[17:16] Anarchy

What?

[17:21] Pink

Gobo gobo...

[17:22] Blue (P)

"How did you think you could
defeat me inside my own mind?"

[17:30] Anarchy

You can't have forgotten everything.

[17:33] Anarchy

Try to remember!

[17:34] Anarchy

Our first battle. The promise we made!

[17:38] Otaku

We did it!

[17:39] Otaku

All right!

[17:43] Anarchy

This isn't the end of our battle.

[17:47] Anarchy

It's just the beginning.

[17:48] Blue

You sound so cool, Spooky-cha—

[17:51] Anarchy

It's Anarchy!

[17:57] Anarchy

Let's swear to it!

[17:59] Anarchy

Magical girls never lose. Always win!

[18:02] Anarchy

We'll win and then turn back
into normal girls!

[18:05] Pink

Gobo gobo.

[18:06] Blue

What do you mean "normal"?

[18:08] Anarchy

That's, well, um... I'm not sure.

[18:12] Blue

You aren't sure?

[18:13] Anarchy

But it's gotta be fun!

[18:15] Anarchy

A world where everyone can
like whatever they want to like!

[18:19] Blue

What they want?

[18:22] Blue

In that case, I want to go
to a New Order concert!

[18:26] Anarchy

If you say so.

[18:28] Anarchy

And you, Pink?

[18:31] Pink

Gobo gobo, gobo gobo.

[18:35] Blue

"I want to work at a maid cafe," she says.

[18:41] Anarchy

Cool. It's a promise.

[18:47] Anarchy

We will win!

[18:49] Blue

We'll win and become normal girls again.

[18:52] Pink

Gobo gobo, gobo gobo!

[18:52] Blue (P)

"And like what we want to like!"

[18:54] Anarchy

A world that can say "like"!

[18:57] All three

Let's bring it back!

[19:02] Anarchy

Pink, please remember.

[19:13] Gas Mask Mob

Everyone, let's go!

[19:15] Gas Mask Mobs

Yeah.

[19:19] Pink

Go!

[19:22] Anarchy

If you can't remember,

[19:24] Anarchy

if you don't want to
remember, that's too bad.

[19:28] Anarchy

Do it.

[19:32] Pink

Go!

[19:34] Gas Mask Mobs

Pink-chan!

[19:38] Anarchy

The gas masks!

[19:39] Pink

Gobo-bo?

[19:40] Gas Mask Mob A

Pink-chan, we know how you feel!

[19:42] Gas Mask Mob A

We're the only ones who know!

[19:44] Gas Mask Mob C

Pink-chan, we know that you still have hope!

[19:48] Pink

G-Gobo...

[19:49] Gas Mask Mob B

Go back to being a magical girl!

[19:52] Gas Mask Mob C

We'll all be okay!

[19:53] Gas Mask Mob C

This isn't goodbye.

[19:55] Gas Mask Mob C

This is your graduation, Pink-chan!

[19:57] Gas Mask Mob C

As our princess, and as our idol!

[20:00] Pink

Gobo...

[20:02] Gas Mask Mob B

We'll graduate, too!

[20:04] Gas Mask Mobs

From this dream we shared with you!

[20:08] Gas Mask Mobs

We want you to fulfill
your true dreams, Pink-chan!

[20:13] Gas Mask Mob A

We'll always be waiting for you.

[20:15] Pink

Gobo!

[20:18] Anarchy

Wh-What the heck?

[20:22] Blue

Had a feeling this would happen.

[20:38] Pink

Go—?

[20:45] Pink

Gobo gobo.

[20:47] Blue

"I'm back," she said.

[20:49] Anarchy

Damn it. We couldn't even beat her.

[20:52] Blue

We didn't need to.

[20:54] Anarchy

Huh?

[20:54] Otaku Hero

I don't really get what
happened, but I'm glad.

[20:58] Otaku Hero

Welcome back, Pink-chan.

[21:05] Otaku Hero

And thanks, everyone!

[21:06] Otaku Hero

Without... your help...

[21:08] Kyotaro

They okay like this?

[21:14] Otaku Hero

Right here, on this day,

SIGN O

T

OTAKU

K

U

[21:16] Otaku Hero

three magical girls have rejoined forces!

[21:19] Otaku Hero

Anarchy! Blue! Pink!

[21:23] Otaku Hero

With the true power
of the Revolutionary Army,

[21:25] Otaku Hero

our true determination,

[21:27] Otaku Hero

we're going to teach
the Shobon Army a lesson!

[21:30] Otaku Hero

Our war is just beginning!

[21:32] Otaku Mobs

Yeah!

[21:35] Kyotaro

Now that's a red flag!

[23:08] Idol

Hi, everyone!

[23:09] Idol

Today is my debut concert!

Thank you for coming!

SIGN Yay!

SIGN My Memories

with Pink-Chan

[23:16] Idol

Here we go! One, two, three, four!

SIGN Yeah! Yeah! Yeah! Yeah!

SIGN Ooh, yahoo!

[23:25] narrator

A tranquil moment, a turbulent unrest.

[23:28] narrator

Dazzling memories.

[23:31] narrator

A towering hatred runs amok

[23:33] narrator

on roads leading hither
and thither and nowhere at all.

[23:36] narrator

The avatar of destruction
descends from above.

SIGN Destroy!!!

Revision #1

Created 2024-05-16 04:27:08 UTC by whimsee

Updated 2024-05-16 04:27:09 UTC by whimsee